



Terminología técnico-científica y sus curiosidades: *stopover* y *layover*

Por las traductoras públicas **Eliana Cintia Scasserra y Cinthia de la Fuente**, integrantes de la Comisión de Área Temática Técnico-Científica

S*topover* y *layover* son términos que se utilizan en la terminología aérea para referirse a dos tipos de paradas en un vuelo con varios trayectos, es decir, con una o más escalas.

Se trata de una distinción teórica que hacen internamente las compañías, salvo cuando el viajero así lo solicita. Así, la compañía catalogará la escala como *layover* o *stopover* sin indicarlo al pasajero y aplicará una tarifa más alta o más baja en función de sus reglas comerciales.

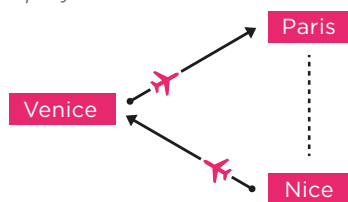
Layover es la parada de itinerarios de vuelos de cabotaje inferior

a cuatro horas y de vuelos internacionales menor de veinticuatro horas. Es siempre una parada técnica, obligada por tener que cambiar de avión para completar la ruta prevista. Es una parada «corta».

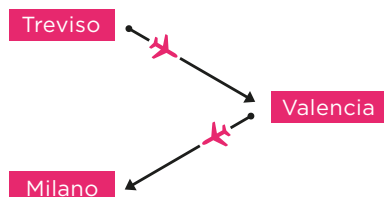
Stopover es la parada de itinerarios de vuelos de cabotaje superior a cuatro horas y de vuelos internacionales mayor de veinticuatro horas. Tiene implícita o explícitamente cierta voluntariedad. Las compañías aéreas pueden distinguir cuando un viajero tiene intención de «usar la escala» para visitar la ciudad. Es una parada «larga».

A su vez, los boletos abiertos de estos vuelos pueden ser de tres tipos:

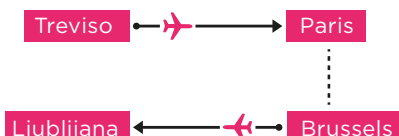
1) *Destination open jaw*



2) *Origin open jaw*



3) *Double open jaw*



Fuentes de consulta:

— <https://apeadero.es/que-son-los-stopover-y-layover-y-como-ahorrar-con-ellos/>

— <https://awardwallet.com/blog/what-is-the-difference-between-a-layover-and-a-stopover/>

— https://www.goopti.com/en/about/goopti_blog/open-jaw-flights-and-everything-you-need-to-know-about-them

— <https://www.turkishairlines.com/en-int/any-questions/what-is-the-difference-between-a-layover-and-a-stopover/#:~:text=On%20layover%20flights%2C%20during%20the,referrred%20to%20as%20a%20stopover>